

# Concordances

## Concordance by catalogue number

Cat. 1	QUR284	Cat. 22	QUR473	Cat. 43	QUR807
Cat. 2	QUR86	Cat. 23	QUR472	Cat. 44	QUR187
Cat. 3	QUR589	Cat. 24	QUR162	Cat. 45	QUR582
Cat. 4	QUR186	Cat. 25	QUR832	Cat. 46	QUR470
Cat. 5	QUR87	Cat. 26	QUR474	Cat. 47	QUR595
Cat. 6	QUR572	Cat. 27	QUR220	Cat. 48	QUR132/433
Cat. 7	QUR497	Cat. 28	QUR370	Cat. 49	QUR228
Cat. 8	QUR583	Cat. 29	QUR182	Cat. 50	QUR283
Cat. 9	QUR704	Cat. 30	QUR181	Cat. 51	QUR587
Cat. 10	QUR450/495	Cat. 31	QUR242	Cat. 52	QUR588
Cat. 11	QUR29	Cat. 32	QUR484	Cat. 53	QUR520
Cat. 12	QUR30	Cat. 33	QUR159	Cat. 54	QUR288
Cat. 13	QUR52	Cat. 34	QUR561	Cat. 55	QUR521
Cat. 14	QUR302	Cat. 35	QUR480	Cat. 56	QUR367
Cat. 15	QUR692	Cat. 36	QUR349	Cat. 57	QUR378
Cat. 16	QUR269	Cat. 37	QUR177	Cat. 58	QUR672
Cat. 17	QUR573	Cat. 38	QUR108		
Cat. 18	QUR628	Cat. 39	QUR562		
Cat. 19	QUR307	Cat. 40	QUR850		
Cat. 20	QUR318	Cat. 41	QUR317		
Cat. 21	QUR671	Cat. 42	QUR580		

## Concordance by accession number

QUR29	Cat. 11	QUR288	Cat. 54	QUR572	Cat. 6
QUR30	Cat. 12	QUR302	Cat. 14	QUR573	Cat. 17
QUR52	Cat. 13	QUR307	Cat. 19	QUR580	Cat. 42
QUR86	Cat. 2	QUR317	Cat. 41	QUR582	Cat. 45
QUR87	Cat. 5	QUR318	Cat. 20	QUR583	Cat. 8
QUR108	Cat. 38	QUR349	Cat. 36	QUR587	Cat. 51
QUR132	Cat. 48	QUR367	Cat. 56	QUR588	Cat. 52
QUR159	Cat. 33	QUR370	Cat. 19	QUR589	Cat. 3
QUR162	Cat. 24	QUR378	Cat. 57	QUR595	Cat. 47
QUR177	Cat. 37	QUR433	Cat. 48	QUR628	Cat. 18
QUR181	Cat. 30	QUR470	Cat. 46	QUR671	Cat. 21
QUR182	Cat. 29	QUR472	Cat. 23	QUR672	Cat. 58
QUR186	Cat. 4	QUR473	Cat. 22	QUR692	Cat. 15
QUR187	Cat. 44	QUR474	Cat. 26	QUR704	Cat. 9
QUR220	Cat. 27	QUR480	Cat. 35	QUR807	Cat. 43
QUR228	Cat. 49	QUR484	Cat. 32	QUR832	Cat. 25
QUR242	Cat. 31	QUR495	Cat. 10	QUR850	Cat. 40
QUR269	Cat. 16	QUR497	Cat. 7		
QUR283	Cat. 50	QUR520	Cat. 53		
QUR284	Cat. 1	QUR521	Cat. 55		

## Cat.6, folio 199b

... 'Ali ibn Husayn ibn Ahmad ibn Husayn wrote...  
This Qur'an is the right and property of my dearest  
and closest son, Muhammad—May God give him long  
life! No other son, nor anyone, has a right to it.  
This...document (is) written...

كتب . . . علي بن حسين بن احمد بن حسين . . . اين  
جامع قرآن حق وملك فرزند اعز اخص محمد طال عمره  
وهيچ فرزندان ديگرم واحدان حتي ونصبتى نيست واين  
. . . حجت (?) نوشته

## Cat.6, folio 199b

Its... its correction and its illumination were  
completed with the help of God—Praised be  
He!—and His full assistance on Friday, 17 Ramadan  
the Blessed in the year 582 (2 December 1186).

اتفق الفراغ من تصحيحه (مصحفه؟) وتصحيحه وتذهيبه بتوفيق  
الله تعالى وحسن معونته في يوم الجمعة السابع عشر من رمضان  
المبارك سنة اثني وثمانين وخمس مائة

## Cat.6, folio 200a

God's servant most in need of His forgiveness, Abu  
'Abdallah al-Husayn ibn Ahmad ibn Muhammad ibn  
Mihran al-Muqri' al-Marqi, furnished this blessed  
volume with the Ten Readings, together with their  
transmissions, in the text and the margins, copied out  
in seven sevenths; the Ten Readings are in the margins  
and the Seven are (indicated) in the text; Saturday,  
5 Jumada II, in the year 582 (24 August 1186)...

فرغ من تفرغ هذا الجامع المبارك بالقرآنة العشر ورواتهم جمعاً  
متناً وحواشياً بالأسباع السبع حواشيه بالقرآنة العشر ومنتنه بقرآنة  
السبع يوم السبت الخامس من جمادي الآخرة من شهر سنة  
اثني وثمانين وخمس مائة احوج عباد الله ألى غفرانه ابو عبد  
الله الحسين بن احمد بن محمد بن مهران المقرئ المرقى عفا الله  
عنه حامداً لله ومصلياً على نبيه محمد وآله بورك لصاحبه  
ولكاتبه ولمن قرأه وقال امين رب العالمين

## Cat.6, folio 200a

The sinful servant needful of the mercy of the Most  
Kind King, Muhammad ibn Ahmad al-Imami,  
examined this—May God forgive him and his parents  
and all believers, male and female, by Your mercy,  
O Most Merciful! This was written on the twelfth day  
of God's glorious month of Sha'ban in the year 601  
(6 April 1205).

(O God,) forgive that servant who reads this happy  
distich!

... forgive this scribe, O Most Merciful of the  
Merciful!

نظر فيه العبد المذنب الضعيف المحتاج الى ملكه اللطيف محمد  
بن احمد الامامي غفر الله له ولوالده ولجميع المؤمنين والمؤمنات  
برحمتك يا ارحم الراحمين وكتب ذلك في الثاني من شهر الله  
المعظم شعبان من شهر سنة احدى وستائة

[خدا] يا بيا مرز آن بنده را

كى بر خواند اين بيت فرخنده را

... كى يا ارحم الراحمين

عفو كن گناه نويسنده را

## Cat.7, folio 1a (reproduced on p.233)

For the library of our lord, the ruler, the king... the  
learned, the just, the one supported (by God),...  
(Qutb) al-Dunya wa'l-Din... , glory of mankind,...  
helper of... honour of kings and sultans,... of the  
unbelievers and atheists, supporter of the holy  
warriors... protector of the frontiers of the Muslims,  
star... of Iraq, Shahriyar of Syria, champion of the  
World, Alb Inanj Qutlugh Toghan Tekin  
Abu'l-Muzaffar Muhammad ibn Zangi ibn Mawdud  
ibn Zangi, supporter of the Commander of the  
Faithful—May God glorify his victories!

لخزانه مولانا المولى الملك . . . العالم العادل المؤيد . . .  
الدنيا والدين . . . فخر الانام غياث . . . شرف الملوك  
والسلاطين . . . الكفرة والملحدن نصير المجاهدين حامى  
ثغور المسلمين فلك . . . العراق شهرياد الشام بهلوان جهان  
الب اينانج قتلغ طغان تكين ابى المظفر محمد بن زنكى بن  
مودود بن زنكى نصير امير المؤمنين اعز الله انصاره

## Cat.7, folio 1a (reproduced on p.233)

That is on 4 Dhu'l-Qa'dah 677 (1207?, 1217?).

وذلك في رابع ذي القعدة سنة سبع . . . وستائة

## Cat. 9, folio 644a

The humblest of God's creation, Qutlugh ibn 'Abdallah, wrote it in the year 634 (1236-7).

كتبه اضعف خلق الله قتلغ بن عبد الله في سنة أربع وثلاثين  
وسمائة

## Cat. 11, folio 58a

Yaqut al-Musta'simi wrote it in the City of Peace (Baghdad).

كتبه ياقوت المستعصي بمدينة السلام

Cat. 13, *recto* of the front flyleaf

This Qur'an is in the hand of Yaqut. Allah would not approve that it should belong to those who reject the message of the Qur'an. 'If all mankind and all the jinns were to gather together to produce the like of the Qur'an, they could not produce the like thereof, even if they backed each other up with help and support' (xvii, 88). Written in the last ten days of Muharram in the first decade of the first hundred years of the first thousand years of the Holy Hijrah of the Prophet—One thousand thousand praises and salutations be upon him! (Muharram 910/June 1504)

هذا المصحف بخط ياقوت المستعصي لا يحب الله ان يكون  
عند الروافض « (ولو) اجمعت الانس والجن على ان ياتوا  
بمثل هذا القرآن لا ياتون بمثله ولو كان بعضهم لبعض  
ظهيراً » قد حرر في العشر الآخر من شهر المحرم من العشر  
الاول من المائة الاولى من الالف الاول من الهجرة المقدسة  
النبوية عليه الف الف من الثناء والتحية

Cat. 13, *verso* of the front flyleaf

In the opinion of the humblest, Muhammad Amin, official of the library, this is the hand of the Qiblah of Scribes, Yaqut.

باعتماد كمترين محمد امين عمله كتابخانه اين خط قبله  
الكتاب ياقوتست

Cat. 13, *verso* of the front flyleaf

In the opinion of the least of God's creatures, 'Ali Naqi al-Imami, this Word of the Omniscient King is in the hand of the Qiblah of Scribes, Yaqut.

باعتماد اقل خلق الله علي نقي الامامي اين كلام ملك علام  
خط قبله الكتاب ياقوتست

## Cat. 13, folio 302b

The opinion of the humblest, Zayn al-'Abidin, is that this is the hand of the Qiblah of Scribes, Yaqut al-Musta'simi.

اعتقاد كمترين زين العابدين اينست كه اين خط قبله الكتاب  
ياقوت المستعصي است

## Cat. 13, folio 302b

The opinion of the least of God's creatures is that this Noble Qur'an is in the hand of the Qiblah of Scribes, Yaqut.

اعتقاد كمترين خلق اينست كه اين قرآن مجيد خط قبله  
الكتاب ياقوتست

## Cat. 14, folio 27a

He is God—Praised be His beloved estate! (This) is the hand of the Qiblah of Scribes, Yaqut ibn 'Abdallah al-Musta'simi, thanking God—Praised be He!

هو الله تعالى شأنه العزيز من خط قبله الكتاب ياقوت بن  
عبد الله المستعصي حامداً لله تعالى

## Cat. 15, folio 580b

In the opinion of the miserable pauper, it is clear that this is the hand of Yaqut. Ahmad-i Nayrizi the Master wrote it.

آنچه در نزد فقير حقير ظاهر است خط ياقوتست. كته  
احمد نيريزي معلم

## Cat. 15, folio 58ob

In the opinion of the least (of the servants), it is clear that this is the hand of Yaqut. The pauper 'Abd al-Rahim al-Jazayiri.

آنچه در نزد کمترین ظاهر است خط یاقوت است. الفقير عبد الرحيم الجزائري

## Cat. 15, folio 58ob

It was requested of the esteemed expert at the Malik National Library that he should examine the script of this Noble Qur'an. Dr Husayn Miftah, Abad 1344.

از کارشناس محترم کتابخانه ملی مالک متمنی است نسبت بخط این قرآن کریم اظهار نظر فرمایند. دکتر حسین مفتاح بیستم آبان ۱۳۴۴

## Cat. 15, folio 58ob

Without doubt or reservation, this is the hand of Yaqut. Ahmad Suhayli Khwansari, 1344.

بی شک و تردید خط یاقوتست. احمد سهیلی خوانساری ۱۳۴۴

## Cat. 17, folio 301a

The feeble and sinful servant, who hopes for the mercy of the Merciful, . . . ibn Muhammad ibn Abu Bakr-i Khattat, called ' . . . dawlati' completed. . . That occurred at the beginning of Jumada I in the year 667 (January 1269).

نجز . . . العبد الضعیف الخاطئ الراجي الى رحمة الرحمن (sic) . . . بن محمد بن ابو بكر (sic) خطاط يُعرف ب . . . دولتي وذلك في التاريخ الغرة من جمادي الاولى سنة سبع وستين وستائة

## Cat. 17, folio 301b

Seeking and desiring the favour of God, for God—Praised and blessed be He!—has said, 'And whatever good ye send forth for your souls before you, ye shall find it with God' (II, 110), Husayn Dede . . . ibn 'Abdallah (or ibn Hamzah) endowed and bequeathed this Noble Volume to the mosque of the late Mustafa Paşa for the Sufi inhabitants of the *khānaqāh* to read, as a valid, legal endowment, on condition that it shall never be taken out of the mosque and never given away or pawned. 'If anyone changes the bequest after hearing it, the guilt shall be on those who make the change. For God knows and hears all things' (II, 181). Ramadan 957 (September 1550).

قد وقف وحبس هذه الختمة الشريفة المباركة حسين دده بن (عبد الله) حمزة طلباً لوجه الله وابتغاءً لمرضات الله كما قال الله تبارك وتعالى « وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ » في جامع مرحوم مصطفى پاشا لقراءة سواكن (sic) فقراء خانقاهيه بشرط لا يخرجون المصحف في خارج (sic) الجامع ابداً وفقاً صحيحاً شرعياً لا يوهب ولا يرهن ابداً « فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ . . . » رمضان سنة سبع وخمسين وتسعائة

## Cat. 18, folio 363a

Muhammad ibn Sulayman . . . ibn Muhammad ibn Yunis al-Warraq (completed) its copying on the morning of the Friday half-way through God's blessed month of Jumada . . .—May God glorify its bounty!—in the year 669 (mid-April 1271). May (God) bless its owner, and forgive (the scribe) and his parents, . . . and whoever reads it, and all Muslims, male and female!

. . . من تحريره الضحوة يوم الجمعة منتصف شهر الله المبارك جمادي . . . عظم الله ببركته من شهور سنة سبع وستين وست مائة . . . هجرية محمد بن سليمان . . . ابن محمد بن يونس الوراق . . . بارك لصاحبه واغفر . . . به ولوالديه ولا . . . فيه ولن قرأه ولجميع المسلمين والمسلمات . . .

## Cat. 18, folio 1a

The lady, the queen, the learned, the worshipful, the pious, cream of women in the world, Sharaf Sitti, daughter of the late king Amir Malik ibn Shir (has endowed this) as a valid, permanent, eternal, unquestionable and inviolable endowment, not to be sold or given away, nor altered nor changed. . .

. . . الصاحبة الملكة العالمة العابدة الزاهدة زيدة النساء في العالمين شرف ستي بنت الملك السعيد الشهيد امير ملك بن شير وفقاً صحيحاً مؤبداً مخلداً مؤكداً محرماً لا يباع ولا يورث . . . ولا يبدل ولا يغير اللهم . . . الصاحبة

## Cat. 18, folio 363b

...its owner and possessor, its memorizer, examiner and reader, the great queen, learned, worshipful and pious, the well-born and noble... of fate... orthodox... of ladies, most noble of women in the World, preserver...

... صاحبه ومالكة وحافظه وناظره وقارئة الملكة الكبيرة عالمة عابدة زاهدة الكريمة الشريفة... الدهر... رشيدة... الخواتين اكرم النساء في العالمين حافظه الحبيب...

## Cat. 20, folio 121b

The volume was finished with the blessing and facility of God—May He bless Muhammad good and fragrant and his family and grant them salvation! (This) is one of the things Yusuf ibn 'Abdallah ibn 'Abd al-Wahid ibn Yusuf ibn Khaldun wrote in the city of Valencia—May God protect it!—in the year 596 (1199–1200).

كامل المصحف بيمن الله ويسره وصلى الله على محمد وعلى اله الطيبين الطاهرين وسلم تسليماً مما كتبه بخط يده الفانية يوسف بن عبد الله بن عبد الواحد بن يوسف بن خلدون بمدينة بلنسية حماها الله سنة ست وتسعين وخمسة

## Cat. 20, folio 122a

Its completion was for Ahmad ibn Muhammad ibn 'Abd al-Rahman ibn Bitash al-Makhzumi—May God forgive him and make the Qur'an a light for him, a light by which his character will be illuminated on his day of reckoning, a light that will ease his way and guide him to his place in paradise. May God bless Muhammad, the seal of the prophets, with a full blessing, until the Day of Judgement, and may He bless his family and grant them salvation!

وكان كماله لاحمد بن محمد بن عبد الرحمان (sic) بن بيطش الخزومي عفا الله عنه وجعل القرآن له نوراً يستضيء به في خلقه يوم لقائه يجوز به صراطه ويهتدى به الى جناته النعيم وصلى الله على محمد خاتم النبيين صلاة تامة الى يوم الدين وعلى اله وسلم تسليماً

## Cat. 21, folio 269a

'Ali ibn (?) Muhammad al-Husayni wrote this in the year 700 (1300–1).

في سنة  
كتبه علي ابن (؟) محمد الحسيني سبعة

## Cat. 25, folio 360a (reproduced on p. 233)

Thanks be to (God)... Muhammad, His prophet, and his family... The feeble and weak, the humblest of God's servants... 'Abdallah al-Sayrafi, (completed) the copying of this Noble Qur'an... the last days of Ramadan the Blessed in the year 731 (July 1331) in the city of Tabriz (?)... the Protected—May it be shielded from calamity!

الحمد لواقف... الاعد... محمد نبيه وآله... من تحرير هذا المصحف الكريم... الضعيف النحيف افقر عباد (الله) الر(؟) وكتبه عبد الله الصيرفي... أواخر رمضان المبارك سنة احدى وثلاثين وسبعائة في بلد تبريز (؟) المحمية حمية عن البلية

## Cat. 27, folio 48a

The sinful slave Amir Hajj son of Ahmad al-...i wrote it in Shawwal AH 734 (June AD 1334), praising and calling blessings upon God—Praised be he!

حرره العبد المذنب امير حاج بن احمد ال...سى في شوال سنة اربع وثلاثين وسبعائة حامداً ومصلياً لله تعالى

## Cat. 28, folio 33b of Part 6 and folio 38b of Part 30

In the hand of the servant needful of the mercy of God the All-Knowing King, Safi al-Din Suhayb ibn al-Hajj 'Iwad al-Hafiz al-... in Safar of the year 753 (March 1353).

بخط العبد الفقير الى الله الملك الخبير صني الدين صهيب بن الحاج عوض بن حسن الحافظ ال... في صفر سنة ثلاثة وخمسين وسبعائة

## Cat. 29, folio 2a (reproduced on p. 233)

In order to bring her closer to the Lord—Praised be He!—and to solicit His favour, the queen of the world, propagator of the most exalted Word of God, founder

وقفت هذا الجزء مع اخوتها الاجزاء الثلاثين تقرباً الى حضرة الله تعالى وتوسلاً اليه ملكة الدنيا معلنة كلمة الله العليا مشيدة معالم

(?) of the abode of good works, . . . Bilqis of the kingdom of Solomon, disseminator of peace and protection, Safwat al-Dunya wa'l-Din Fars Malik Khatun, daughter of the lord of the kings of Islam, the master happy (in Paradise), the late Sharaf al-Dunya wa'l-Din Mahmudshah—May God illuminate his . . . and prolong his endowing and almsgiving estate!—has endowed this section, together with its sisters among the thirty sections, as a permanent, eternal endowment, on condition that it be placed in her house and abode for as long as she lives—May God extend her life for ever!—and that after her death it should be placed at the head of her good, pure tomb so that it may be read. This is an endowment dated . . . 'If anyone changes the bequest after hearing it . . .' (II, 181).

## Cat. 30, folio 1a

The lord, the fortunate, the most great, the pride of the greatest ministers in the world, regulator of the affairs of the sultanate and the caliphate, spreader of justice and progress, glory of the faith and the state and of the kingdom and the nation, servant of the greatest sultans, Turanshah—May God make the shadow of his compassion eternal and cause the glory of his concern to endure over all his territory!—has endowed this section with the remainder of the thirty parts to the Old Mosque of the city of Shiraz—May God protect it from troubles!—as an eternal legal endowment. It is not to be sold, disposed of or hired out. It shall be placed in the Qur'an repository located therein. It shall be read in the mosque and shall not be removed except when necessary. God gives fulsome reward, and with Him is the best refuge. Whoever disobeys the order has defied God and the Prophet! Dated Muharram the Inviolable 777 (June 1375). May God forgive and bless the one who has ordered this, the reader, the scribe and whomsoever says 'Amen'.

## Cat. 36, folio 1a

. . . beauty of the great . . . qiblah of lords, the holy warrior and pride . . . the king, the regal, of Cairo the Protected . . . *qā'im maqām* (acting governor?). Let its place be in the Mawlakhanah Mosque, located . . .

Cat. 36, folios 163a and 291a (other versions *passim*)

The Noble Abode, Yusuf Efendi Mir al-Liwa', (endowed it) in Cairo. Its place is in the Mawlakhanah.

## Cat. 41, folio 374b

The servant needful of God's mercy, who seeks His forgiveness and renounces his sins, Muhammad ibn . . . ibn Ibrahim ibn 'Abd al-Rahman al-Maydumi, wrote

المبرات . . . بلقيس ملك سليمان بأسطة الامن والامان صفوة الدنيا والدين قَارَس مَلِك خاتون بنت مولى ملوك الاسلام الخدم السعيد الشهيد شرف الدنيا والدين محمود شاه انار الله برهانه وايد دولته الوافقة المتصدقة وقفاً مؤبداً مخلداً مشروطاً بان يوضع في دارها ومحل قرارها ما دامت في الحيوه طول الله تعالى عمرها وبعد مجابها (؟) يكون موضوعاً على رأس تربتها الطيبة الطاهرة حتى يقرأ منه وهذا وقف بتاريخ . . . « فَمَنْ بَدَّلَهُ . . . فَإِنَّمَا . . . »

وقف المولى الصاحب قران الأعظم فخر اعظم الوزراء في العالم ناظم امور السلطنة والخلافة باسط العدل والراقة جلال الدين والدولة والملك والملة مطاع اكابر السلاطين تورانشاه خلد الله ظلال عاطفته وايد جلال عنايته على كافة بريته هذا الجزء مع الاجزاء الباقية الثلاثين على الجامع العتيق بمدينة شيراز حماها الله عن الأعواز وقفاً شرعياً مخلداً لا يُباع ولا يورث ولا يُؤجر وشرط ان يكون في بيت المصاحف الواقع هناك ويتلى منه في المسجد ولا يُخرج الا لضرورة دعت اليه والله يعطى جزيل الثواب وعنده حسن المآب فمن خالف الامر فقد عصى الله ورسوله وذلك في محرم الحرام حجة سبع وسبعين وسبعائة اللهم اغفر وارحم لآمره ولقارنه ولكاتبه ولمن قال آمين

. . . جمال الكبراء . . . قبة ارباب المجاهد المفاخر . . . الملك السلطان بمصر المحروسة قايم مقام وجعل مقره في مسجد مولى خانه الكاين . . .

وقف المقر الكريم يوسف افندي مير اللواء بمصر مقره مولى خانه

كتب هذا المصحف الكريم وضبطه العبد الفقير الى رحمة ربه المستغفر الى الله والتائب اليه من ذنبه محمد بن . . . ابراهيم

this Noble Volume and vocalized it—May God . . . and may God forgive whomsoever reads it, and may He have mercy upon him and upon his parents! The copying of it was completed in the last ten days of Sha‘ban the Noble in the year 729 (June 1329).

Cat.43, folio 296b

The writing of this Noble Volume was completed in the month of Ramadan, on a Friday, in the Umayyad Mosque at Damascus the Protected, by the hand of the servant needful of the Mercy of God the Munificent, Yahya ibn ‘Umar ibn ‘Ali al-Khabushani al-Khurasani —May God forgive . . .

Cat.47, folio 444b

Ahmad ibn ‘Ali al-‘Ajami al-Mudhahhib wrote it and illuminated it in Ramadan 784 (November 1382).

بن عبد الرحيم الميِّدومي جعل الله . . . وغفر الله ولمن قرأ  
فيه وترحم عليه وعلى والديه وانتهت كتابته في العشر الاخير من  
شهر شعبان المكرم سنة تسع وعشرين وسبعائة

وافق الفراغ من تحرير هذا الختمة الشريفة في شهر رمضان يوم  
الجمعة في الجامع الاموي بدمشق المحروسة على يد العبد الفقير  
الى الله الغني يحيى بن عمر بن علي الحَبُوشاني الحُرَّاساني غفر  
الله . . .

كتبه وذهبه احمد بن علي العجمي المذهب في رمضان سنة  
اربعة وثمانين وسبعائة



# Bibliography

## Early Sources

- Ahmad ibn Zarkub  
Aḥmad ibn Zarkūb al-Shīrāzī, *Shīrāznāmah*, Tehran, AH 1350.
- Al-Dhahabi  
Shams al-Dīn Abū 'Abdallāh Muḥammad ibn Aḥmad al-Dhahabī, *Al-'ibar fi khabar man ghabar*, edited by A.H. Zaghul, 4 volumes, Cairo, 1985.
- Ibn al-'Abbar  
Abū 'Abdallāh Muḥammad ibn 'Abdallāh ibn al-'Abbār, *Al-takmilah li-Kitāb al-silāh*, edited by F. Codera, 2 volumes, Madrid, 1888-9.
- Ibn Battutah-Gibb  
*The Travels of Ibn Battūta, A.D. 1325-1354*, translated by H.A.R. Gibb, II, Cambridge, 1962.
- Ibn al-Sa'igh  
'Abd al-Rahmān ibn Yūsuf ibn al-Ṣā'igh, *Tuhfat ūlī'l-albāb fi ṣinā'at al-khaṭṭ wa'l-kitāb*, edited by H. Naji, Tunis, 1967.
- Ibn al-Ṭiqṭaqa-Whitting  
Safī al-Dīn Muḥammad ibn 'Alī ibn al-Ṭiqṭaqā, *Al-Fakhri*, translated by C.E.J. Whitting, London, 1947.
- Juvayni  
'Alā' al-Dīn 'Aḫmalik Juvaynī, *Ta'rikh-i-Jihān-Gushā*, edited by M.M.A. Qazwīnī, E.J.W. Gibb Memorial series, XVI, 3 parts, London, 1912-37.
- Juzjani  
Abū 'Umar Minhāj al-Dīn 'Uthmān ibn Sirāj al-Dīn Juzjānī, *Tabakat-i Nasiri*, I, edited by Abdul Hai Habibi, Historical Society of Afghanistan, Kabul, 1963.
- Juzjani-Raverty  
Abū 'Umar Minhāj al-Dīn 'Uthmān ibn Sirāj al-Dīn Juzjānī, *Ṭabaqāt-i-Nāsirī*, translated by H.G. Raverty, 2 volumes, London, 1881.
- al-Maqrizi  
Taqī al-Dīn Aḥmad ibn 'Alī al-Maqrīzī, *Al-mawā'iz wa'l-i'tibār li-dhikr al-khīṭaṭ wa'l-āthār*, 4 volumes, Cairo, AH 1324-6.
- Müstakimzāde  
Müstakimzāde Süleyman Sa'deddin Efendi, *Tuhfe-i Hattâtîm*, edited by İbnülemin Mahmud Kemal, Istanbul, 1928.
- Qazi Ahmad-Minorsky  
*Calligraphers and Painters. A Treatise by Qādī Aḥmad, Son of Mīr-Munshī (c. A.H. 1015/A.D. 1606)*, translated by V. Minorsky, Freer Gallery of Art Occasional Papers, III, no. 2, Washington, DC, 1959.
- al-Ṭibi  
Muḥammad ibn Ḥasan al-Ṭībī, *Jāmi' mahāsīn kitābat al-kuttāb*, edited by S. Munajjid, Beirut, 1962.

## Modern Sources

- Abbott 1939a  
N. Abbott, *The Rise of the North Arabic Script and its Qur'anic Development*, Chicago, 1939.
- Abbott 1939b  
N. Abbott, 'The contribution of Ibn Muḥlah to the North-Arabic script', *American Journal of Semitic Languages*, LVI, Chicago, 1939, pp. 70-83.
- Adler 1780  
J.G.C. Adler, *Descriptio codicum quorundam Cuficorum partes Corani exhibentium in Bibliotheca Regia Hafniensi*, Altona, 1780.
- Arberry 1967  
A.J. Arberry, *The Koran Illuminated. A Handlist of the Korans in the Chester Beatty Library*, Dublin, 1967.
- Arberry and others 1959-62  
A.J. Arberry and others, *The Chester Beatty Library. Catalogue of Persian Manuscripts and Miniatures*, 3 volumes, Dublin, 1959-62.
- Atıl 1987  
E. Atıl, *The Age of Sultan Süleyman the Magnificent*, National Gallery of Art, Washington, DC, 1987.
- Bahrami 1949  
M. Bahrami, *Iranian Art. Treasures from the Imperial Collections and Museums of Iran*, catalogue of an exhibition at the Metropolitan Museum of Art, New York, 1949.
- Bamborough 1976  
P. Bamborough, *Treasures of Islam*, Poole, 1976.
- Bayani 1328  
M. Bayānī, *Rahnumā-yi ganjīnah-yi Qur'ān dar Mūzah-yi Īrān-i Bāstān*, Tehran, AH 1328.
- Bayani 1329  
M. Bayānī, *Fihrist-i numūnah-yi khatūt-i khwash-i Kitābkhānah-yi Shāhshāhī-yi Īrān*, Tehran, AH 1329.
- Bayani 1345-58  
M. Bayānī, *Aḥwāl va āsār-i khwashniwīsān*, 4 volumes, Intishārāt-i Dānishgāh-i Tahrān, MLIV, no. 1 and MLVIII, nos 2-4, Tehran, AH 1345-58.
- Briquet 1923  
C.M. Briquet, *Les Filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*, 4 volumes, Paris, 1923.
- Brockett 1984  
A. Brockett, 'St Andrew's University Oriental Manuscript no. 16, Fragment of a Qur'an on Paper in Magribī Script, Probably Spanish, 9th Century A.H./15th Century A.D.' *Codices Manuscripti*, X, 1984, pp. 41-51.
- Buchtal 1942  
H. Buchtal, 'Early Islamic Miniatures from Baghdād', *Journal of the Walters Art Gallery*, V, Baltimore, 1942, pp. 18-39.

- Burckhardt 1976  
T. Burckhardt, *Art of Islam. Language and Meaning*, translated by J.P. Hobson, London, 1976.
- Cairo 1969  
*Exhibition of Islamic Art in Egypt 969-1517 AD*, Ministry of Culture, Cairo, 1969.
- Casiri 1760  
M. Casiri, *Bibliotheca Arabico-Hispana Escorialensis*, I, Madrid, 1760.
- Çetin 1986  
N. Çetin, 'Yâkût Musta'simî', *İslam Ansiklopedisi*, XIII, Istanbul, 1986, pp. 352-7.
- Chabbouh 1989  
I. Chabbouh, *Le Manuscrit*, Bibliothèque Nationale de Tunisie, Tunis, 1989.
- Chicago 1981  
G. Bosch, J. Carswell, & G. Petherbridge, *Bindings & Bookmaking*, catalogue of an exhibition at the Oriental Institute, University of Chicago, 1981.
- Christie's 1990  
*Islamic Art*, catalogue of a sale at Christie, Manson & Woods, Ltd, London, 9 October 1990.
- Contadini 1989  
A. Contadini, 'The Kitab Manafi' al-Hayawan in the Escorial Library', *Islamic Art*, III, New York, 1989, pp. 33-57.
- Critchlow 1976  
K. Critchlow, *Islamic Patterns. An Analytical and Cosmological Approach*, London, 1976.
- Déroche 1985  
F. Déroche, *Les Manuscrits du Coran. Du Maghreb à l'Inde*, Bibliothèque Nationale, Catalogue des Manuscrits Arabes, deuxième partie: Manuscrits Musulmans, 1/2, Paris, 1985.
- Dessus-Lamare 1938  
A. Dessus-Lamare, 'La Muṣḥaf de la Mosquée de Cordoue et son mobilier mécanique', *Journal Asiatique*, CCXXX, Paris, 1938, pp. 551-75.
- Dimand 1944  
M. Dimand, *Handbook of Muhammadan Art*, second edition, New York, 1944.
- Duri 1965  
A.A. Duri, 'Dīwān', i, 'The Caliphate', *Encyclopaedia of Islam*, second edition, II, Leiden and London, 1965, pp. 323-7.
- Ettinghausen 1935  
R. Ettinghausen, 'A Signed and Dated Seljuq Qur'an', *Bulletin of the American Institute for Persian Art and Archaeology*, IV, New York, 1935, pp. 92-102; reprinted in Ettinghausen 1984, pp. 510-20.
- Ettinghausen 1954  
R. Ettinghausen, 'The Covers of the Morgan *Manāfi'* Manuscript and Other Early Persian Bookbindings', *Studies in Art and Literature for Belle da Costa Greene*, edited by Dorothy Miner, Princeton, 1954, pp. 459-73 and plates; reprinted in Ettinghausen 1984, pp. 521-46.
- Ettinghausen 1962  
R. Ettinghausen, *Arab Painting*, Lausanne, 1962.
- Ettinghausen 1984  
R. Ettinghausen, *Islamic Art and Archaeology: Collected Papers*, edited by M. Rosen-Ayalon, Berlin, 1984.
- Falk 1985  
T. Falk, ed., *Treasures of Islam*, catalogue of an exhibition at the Musée d'Art et d'Histoire in Geneva, London, 1985.
- Gacek 1987  
A. Gacek, 'Al-Nuwayrī's Classification of Arabic Scripts', *Manuscripts of the Middle East*, II, Leiden, 1987, pp. 126-30.
- Geneva 1988  
*Islamic Calligraphy/Calligraphie islamique*, catalogue of an exhibition at the Musée d'Art et d'Histoire, Geneva, 1988.
- Grohmann 1967-71  
A. Grohmann, *Arabische Paläographie*, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Denkschriften, XCIV, 2 parts, Vienna, 1967-71.
- Grube [1972]  
E.J. Grube, *Islamic Paintings from the 11th to the 18th Century in the Collection of Hans P. Kraus*, New York, [1972].
- Grube 1978  
E.J. Grube, *Persian Painting in the Fourteenth Century. A Research Report*, supplement no. 17 to *Annali dell'Istituto orientale di Napoli*, XXXVIII/4, Naples, 1978.
- Haldane 1983  
D. Haldane, *Islamic Bookbindings in the Victoria and Albert Museum*, London, 1983.
- Heawood 1950  
E. Heawood, *Watermarks, Mainly of the 17th and 18th Centuries*, Monumenta Chartae Papyraceae, I, Hilversum, 1950.
- Harâtî 1987  
M.M. Harâtî, *Tajallî-yi hunar dar kitābat-i basmalah/ Manifestation of Art in Writing Bismila*, Astan-i Quds-i Rizavi, Mashhad, 1987.
- Huart 1908  
Cl. Huart, *Les Calligraphes et les miniaturistes de l'Orient musulman*, Paris 1908; reprinted Osnabrück, 1972.
- İnal 1955  
M.K. İnal, *Son Hattatlar*, Istanbul, 1955; reprinted 1970.
- Istanbul 1983  
*The Anatolian Civilisations*, catalogue of an exhibition at the Topkapı Palace Museum, 3 volumes, Istanbul, 1983.
- James 1972  
D. James, *Islamic Art. An Introduction*, London, 1972.
- James 1976  
D. James, 'Arab Painting', *Marg*, XXIX, no. 3, Bombay, 1976, pp. 11-50.

- James 1980  
D. James, *Qur'ans and Bindings from the Chester Beatty Library. A Facsimile Exhibition*, London, 1980.
- James 1987  
D. James, *Badā'i' al-makhtūṭāt al-qur'āniyyah. Mukhtārāt min al-'ālam al-islāmī/Masterpieces of Holy Qur'anic Manuscripts. Selections from the Islamic World*, National Council for Culture, Arts & Letters, Kuwait, 1987.
- James 1988  
D. James, *Qur'ans of the Mamluks*, London, 1988.
- James 1989  
D. James, 'The Commentaries of Ibn al-Baṣīṣ and Ibn al-Wahīd on Ibn al-Bawwāb's "Ode on the Art of Calligraphy" (*Rā'iyyah fī l-khatt*)', *Back to the Sources. Biblical and Near Eastern Studies in Honour of Dermot Ryan*, edited by K.J. Cathcart and J.F. Healey, Co. Dublin, 1989, pp. 164-91.
- Karatay 1951  
F.E. Karatay, *İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi. Arapça Yazmalar Kataloğu*, 1/1, Istanbul, 1951.
- Karatay 1962  
F.E. Karatay, *Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi. Arapça Yazmalar Kataloğu*, 1, Istanbul, 1962.
- Kühnel 1942  
E. Kühnel, *Islamische Schriftkunst*, Berlin and Leipzig, 1942; reprinted Graz, 1986.
- Lane-Poole 1886  
S. Lane-Poole, *The Art of the Saracens in Egypt*, London, 1886; reprinted Beirut, n.d.
- Lentz & Lowry 1989  
T. Lentz and G. Lowry, *Timur and the Princely Vision. Persian Art and Culture in the Fifteenth Century*, Los Angeles County Museum of Art and the Arthur M. Sackler Gallery, Washington, DC, 1989.
- Leroy 1967  
J. Leroy, 'Une Évangélaire arabe de la Bibliothèque de Topkapı Sarayı à décor byzantin et islamique', *Syria*, XLIV, Paris, 1967, pp. 119-30.
- Le Strange 1905  
G. Le Strange, *Lands of the Eastern Caliphate*, Cambridge, 1905.
- Lings 1961-2  
M. Lings, 'Andalusian Qorans', *British Museum Quarterly*, XXIV, London, 1961-2, pp. 94-6.
- Lings 1976  
M. Lings, *The Qur'anic Art of Calligraphy and Illumination*, London, 1976.
- Lings & Safadi 1976  
M. Lings and Y.S. Safadi, *The Qur'an*, catalogue of an exhibition at the British Library, London, 1976.
- Löfgren 1965  
O. Löfgren, 'Unbekannte arabischen Texte in der Ambrosiana', *Orientalia Suecana*, XIII, Uppsala, 1965, pp. 122-9.
- London 1976  
*The Arts of Islam*, catalogue of an exhibition at the Hayward Gallery, London, 1976.
- Louisiana 1987  
'Art from the World of Islam, 8th-18th Centuries', catalogue of an exhibition at Louisiana, *Louisiana Revue*, XXVII, no. 3, March 1987.
- Lowry & Beach 1988  
G.D. Lowry and M.C. Beach, *An Annotated and Illustrated Checklist of the Vever Collection*, Arthur M. Sackler Gallery, Washington, DC, 1988.
- Ma'ani 1347  
A.G. Ma'ānī, *Rabnumā-yi ganjīnab-yi Qur'an, Kitābkhānah-yi Āstān-i Quds*, Mashhad, AH 1347.
- Martin 1912  
F.R. Martin, *The Miniature Painters of Persia, India and Turkey*, London, 1912; reprinted 1968.
- Melikian-Chirvani 1985  
A.S. Melikian-Chirvani, *Sulwan al-Muta' fi 'Udwan al-Atba'. A Re-discovered Masterpiece of Arab Literature and Painting*, Kuwait, 1985.
- Minorsky 1934  
V. Minorsky, 'Uwais', *Encyclopaedia of Islām*, IV, Leyden and London, 1934, pp. 1061-2.
- Moritz 1905  
B. Moritz, ed., *Arabic Palaeography. A Collection of Arabic Texts from the First Century of the Hidjra till the Year 1000*, Publications of the Khedivial Library, XVI, Cairo, 1905.
- Munich 1982  
*Das Buch im Orient. Handschriften und kostbare Drucke aus zwei Jahrtausenden*, catalogue of an exhibition at the Bayerische Staatsbibliothek in Munich, Wiesbaden, 1982.
- Nasr 1987  
Sayyid Hussein Nasr, *Islamic Art and Spirituality*, Ipswich, 1987.
- Nassar 1985  
N. Nassar, 'Saljuq or Byzantine? Two related Schools of Jaziran Miniature Painting', *The Art of Syria and the Jazira, 1100-1250*, edited by J. Raby, Oxford Studies in Islamic Art, 1, Oxford, 1985, pp. 85-98.
- Önder 1977  
M. Önder, *The Museums of Turkey and Examples of the Masterpieces in the Museums*, Türkiye İş Bankası, 1987.
- Paris 1987  
*Splendeur et majesté. Corans de la Bibliothèque Nationale*, catalogue of an exhibition at the Institut du Monde Arabe, Paris 1987.
- Pope & Ackerman 1938-9  
A.U. Pope and P. Ackerman, *A Survey of Persian Art from prehistoric times to the present*, 6 volumes, Oxford, 1938-9.
- Raeuber 1979  
A. Raeuber, *Islamische Schönschrift*, catalogue of an

- exhibition at the Museum Rietberg, Zurich, 1979.
- Rahman 1979  
P.I.S.M. Rahman, *Islamic Calligraphy in Medieval India*, Bangladesh, 1979.
- Ribera y Tarragó 1928  
J. Ribera y Tarragó, 'Escuela valenciana de calígrafos árabes', *Disertaciones y Opúsculos*, II, Madrid, 1928, pp. 304-6.
- Ricard 1933  
P. Ricard, 'Reliures marocaines du XIII<sup>e</sup> siècle. Notes sur des spécimens d'époque et de tradition almohades' *Hespéris*, XVII, Paris, 1933, pp. 109-27.
- Rice 1955  
D.S. Rice, *The Unique Ibn al-Bawwāb Manuscript in the Chester Beatty Library*, Dublin, 1955.
- Robertson 1920  
E. Robertson, 'Muḥammad ibn 'Abd ar-Raḥman on Calligraphy', *Studia Semitica et Orientalia*, Glasgow University Oriental Society, Glasgow, 1920, pp. 57-83.
- Robinson 1958  
B.W. Robinson, *A Descriptive Catalogue of the Persian Paintings in the Bodleian Library*, Oxford, 1958.
- Robinson and others 1976  
B.W. Robinson and others, *Islamic Painting and the Arts of the Book. The Keir Collection*, London, 1976.
- Roemer 1986  
H.R. Roemer, 'The Jalayirids, Muzaffarids and Sarbadār's', *The Cambridge History of Iran*, VI, edited by P. Jackson and L. Lockhart, Cambridge, 1986, pp. 1-41.
- Rogers & Ward 1988  
J.M. Rogers and R.M. Ward, *Süleyman the Magnificent*, catalogue of an exhibition at the British Museum, London, 1988.
- Rosenthal 1948  
F. Rosenthal, 'Abū Haiyān al-Tawḥīdī on Penmanship', *Ars Islamica*, XIII-XIV, Ann Arbor, 1948, pp. 1-30; reprinted in F. Rosenthal, *Four Essays on Art and Literature in Islam*, Leiden, 1971, pp. 20-49.
- Sadan 1986  
J. Sadan, 'Genizah and Genizah-like Practices in Islamic and Jewish Traditions', *Bibliotheca Orientalis*, XLIII, Leiden, 1986, pp. 36-58.
- Schimmel 1970  
A.M. Schimmel, *Islamic Calligraphy*, Leiden, 1970.
- Schroeder 1937  
E. Schroeder, 'What was the Badi' Script?', *Ars Islamica*, IV, Ann Arbor, 1937, pp. 232-48.
- Simaika Pasha 1939  
M. Simaika Pasha, *Coptic and Arabic Manuscripts in Coptic Museums, and Principal Churches of Cairo, Alexandria and Monasteries of Egypt*, Cairo, 1939.
- Sotheby's 1975  
*Important Oriental Manuscripts and Miniatures. The Property of the Hagop Kevorkian Fund*, catalogue of a sale at Sotheby & Co., London, 7 April 1975.
- Sotheby's 1981  
*Fine Oriental Miniatures, Manuscripts and Printed Books*, catalogue of a sale at Sotheby Parke Bernet & Co., London, 28 April 1981.
- Sotheby's 1983  
*Fine Oriental Manuscripts. The Property of the Hagop Kevorkian Fund*, catalogue of a sale at Sotheby Parke Bernet & Co., London, 18 April 1983.
- Sotheby's 1989  
*Oriental Manuscripts and Miniatures*, catalogue of a sale at Sotheby's, London, 10 April 1989.
- Sotheby's Geneva 1985  
*Islamic Art*, catalogue of a sale at Sotheby's S.A., Geneva, 25 June 1985.
- Soucek 1985  
P.P. Soucek, 'Abdallāh Şayrafi', *Encyclopaedia Iranica*, I, London, 1985, pp. 203-5.
- Stchoukine 1964  
I. Stchoukine, *Les Peintures des manuscrits de Shāh Abbās Ier à la fin des Şafavīs*, Institut Français d'Archéologie de Beyrouth, Bibliothèque Archéologique et Historique, LXXVI, Paris, 1964.
- Tanındı 1984  
Z. Tanındı, *Seyir-i Nebî. İslâm Tasvir Sanatında Hz. Muhammed'in Hayatı*, Istanbul, 1984.
- Tanındı 1986  
Z. Tanındı, '13-14. Yüzyılda Yazılmış Kur'anların Kanuni Döneminde Yenilenmesi', *Topkapı Sarayı Müzesi. Yıllık*, I, Istanbul, 1986, pp. 140-52.
- Tanındı 1990  
Z. Tanındı, '1278 Tarihli En Eski Mesnevi'nin Tezhipleri', *Kültür ve Sanat Dergisi*, no. 8, Ankara, 1990, pp. 17-22.
- Titley & Waley 1975  
N. Titley and P. Waley, 'An Illustrated Persian Text of Kalila wa Dimna dated 707/1307-8', *British Library Journal*, I, London, 1975, pp. 42-61.
- Uppsala 1982  
*Koranen*, catalogue of an exhibition at the Universitetsbibliotek, Uppsala, 1982.
- Weisweiler 1962  
M. Weisweiler, *Der islamische Bucheinband des Mittelalters nach Handschriften aus deutschen, holländischen und türkischen Bibliotheken*, Wiesbaden, 1962.
- Welch 1972-8  
A. Welch, *Collection of Islamic Art. Prince Sadruddin Aga Khan*, 4 volumes, Geneva, 1972-8.
- Welch & Welch 1982  
A. Welch and S.C. Welch, *Arts of the Islamic Book. The Collection of Prince Sadruddin Aga Khan*, catalogue of an exhibition at the Asia Society in New York, Ithaca, 1982.

# Index

- Abbasid: scripts, 13; dynasty, 22  
 ‘Abdallah al-Sayrafi (copyist of cat. 25), 98, 112, 230  
 ‘Abdallah ibn Muhammad al-Hamadhani, calligrapher, 99  
 ‘Abdallah ibn Muhammad ibn ‘Ali, *see* Ibn Ghattus  
 ‘Abd al-Mu‘min al-Urmawi, Safi al-Din, calligrapher, 58  
 ‘Abd al-Rahim Jazayiri, calligrapher, 72, 229  
 ‘Abd al-Rahman, binder, 34  
 ‘Abd al-Rahman III, Umayyad caliph of Cordoba, 86  
 Abu ‘Abdallah al-Husayn ibn Ahmad ibn Muhammad ibn Mihran al-Muqri’ al-Marqi (added variant readings to cat. 6), 40–41, 227  
 Abu Hafis ‘Umar al-Murtada, Almohad ruler, 214  
 Abu Hamid ibn Abi Zahir, calligrapher, 89  
 Abu Ishaq, Shaykh, Inju’id ruler, 122, 123, 130  
 Abu’l-Fida’ Isma‘il ibn Muhammad ibn Ahmad ibn ‘Ubaydallah al-Husayni, 101n  
 Abu Sa‘id, Sultan, Ilkhanid ruler, 122  
 Abu Ya‘qub Yusuf, Sultan, Marinid ruler, 213  
 Ahmad al-Mutatabbib, calligrapher and illuminator, 150, 162  
 Ahmad ibn ‘Ali al-‘Ajami al-Mudhahhib (copyist of cat. 47), 190, 232  
 Ahmad ibn al-Suhrawardi, calligrapher, 34, 63, 99  
 Ahmad ibn Muhammad ibn ‘Abd al-Rahman ibn Biyatush al-Makhzumi (patron of cat. 20), 89–91, 92, 230  
 Ahmad Nayrizi, calligrapher, 72, 228  
 Ahmad Suhayli Khwansari, authority on calligraphy, 229  
 Ahmed Karahisari, calligrapher, 11, 60  
 ‘Ali, caliph, 99  
 ‘Ali ibn Husayn ibn Ahmad ibn Husayn (copyist of cat. 6), 40–41, 227  
 ‘Ali ibn Muhammad al-Husayni (copyist of cat. 21, perhaps also of cat. 23), 98, 99–101, 102, 108, 230  
 ‘Ali ibn Muhammad al-Muktib al-Ashrafi, calligrapher, 172  
 ‘Ali Naqi al-Imami, authority on calligraphy, 228  
 Almohad, 86, 212, 214, 218  
 Almoravid, 86–87, 214  
 Amasya, 58  
 Amid (now Diyarbakir), 22, 172, 175  
 Amir Hajj ibn Ahmad al-Sayini (copyist of cat. 27), 114, 230  
 Anatolia, 17, 22, 34, 190, 194, 196–197 (cat. 48), 200 (cat. 49), 204 (cat. 50), 208 (cat. 50, 51)  
 Anba Butrus, patriarch of Jerusalem and Syria, 173  
 Andalus, al-, *see* Iberia  
*andalusi* script, 16, 86–88, 213, 214; used in cat. 19, 20, 54, 56  
 Aqqoyunlu Turkomans, 194  
 Ardabil, 173  
 Arezzo, paper from, 146  
 Arghun al-Kamili (copyist of cat. 22 and perhaps cat. 24), 98, 106, 110  
 Arghunshah al-Ashrafi, Mamluk amir, 172–173, 190  
 Arpa Qa’un, Sultan, Ilkhanid ruler, 122  
 atabegs, 22, 34  
 authentication, 12, 58, 68; examples, 228 (cat. 13, 14, 15)  
 Aydughdi, illuminator, 101, 150, 172  
 Ayyubid, 17, 22, 150  
 Azerbaijan, 22; *see also* Iran, North-west and Tabriz  
 Baghdad, 11, 15, 16, 22–23, 34, 52, 58, 60 (cat. 11), 97–98, 99, 106 (cat. 22), 108, 110 (cat. 24), 146, 200; grave of Ahmad ibn Hanbal, 58  
 Basrah, verse count of, 34, 168  
 Baybars al-Jashnakir, Mamluk amir, 13, 15, 49, 150, 168n  
 Berlin, Kunstbibliothek der Staatlichen Museen, 184; Preussische Staatsbibliothek, 30  
 bindings, 11, 18–19, 20n, 76–77, 123, 194; pre-modern examples on cat. 1, 4, 5, 11–13, 15–18, 25, 28–31, 33, 34, 36, 37, 43, 44, 47–49, 54  
 Boston, Museum of Fine Arts, 184  
 Brölemann, A., 24  
 Bursa, Archaeological Museum, 44  
 Bute, collection of the Marquess of, 89  
 Buyid, 22  
 Byzantine, 194  
 Cairo, 19, 101, 150, 152 (cat. 36), 154, 158 (cat. 39), 162 (cat. 41), 168 (cat. 42), 172–175, 176, 190 (cat. 47); Bab al-Zuwaylah, 162; Coptic Museum, 154n, 173, 176, 180; Khatt al-Tabbanah Mosque, 172; National Library, 9, 19n, 20n, 49n, 52, 89, 112, 150n, 152, 162, 168, 175n, 176, 184, 190, 214  
 Central Asia, western, 19; *see also* Transoxiana  
 certificate of commissioning (dedication), 12, 15, 23, 44, 82, 101; examples, 227 (cat. 7), 229–230 (cat. 18)  
 Ceuta, 87, 89, 90  
 Chupanids, 122  
 colophons, 12, 15, 23, 87, 89–91, 98, 100, 114, 150, 168; examples, 227 (cat. 6), 228 (cat. 11), 229 (cat. 17, 18), 230 (cat. 20, 21, 25, 28), 231 (cat. 41), 232 (cat. 43, 47); false colophons, 74 (cat. 16), 136 (cat. 31), 204 (cat. 50)  
 Constantinople, 146; *see also* Istanbul  
 Cordoba, 17, 19n, 87, 88, 89–91  
 Damascus, 12, 22, 28, 150, 172–175, 176 (cat. 43), 180 (cat. 44); Hanafiyah madrasah, 23; Umayyad Mosque, 150, 174, 176 (cat. 43)  
 ‘dampened’ scripts (*al-khutūt al-murattabab*), 15; *see also* *riqā’*, *tawqī’*, *thulth*  
 dedication, *see* certificate of commissioning  
 Delhi, 19, 76; Qutb Minar, 76  
 Diyarbakir, *see* Amid  
 ‘dry’ scripts (*al-khutūt al-yābisah*), 15, 22; *see also* *muḥaqqaq*, *naskh*, *rayḥān*  
 Dublin, Chester Beatty Library, 9, 24, 28, 34, 44, 60, 87n, 98n, 101n, 106, 112, 124n, 154n, 158, 162, 168, 184, 190, 194n, 200, 208, 214; *see also* Ibn al-Bawwab  
 Egypt, 22, 100, 150, 172–175; *see also* Cairo and Mamluk  
 Eldigüzid, 22  
 endowment notice (*waqfiyyah*), 12, 15, 28, 99, 122–123, 140, 172, 180, 218; examples, 229 (cat. 17), 229–230 (cat. 18), 230–231 (cat. 29), 231 (cat. 30)  
 Escorial Library, 89, 174, 175n  
 facsimiles and forgeries, 58  
 Fars, 22, 122; *see also* Shiraz  
 Fars Malik Khatun, Inju’id princess (patron of cat. 29 and 30), 122–124, 126, 130, 230–231  
 Fatimid, 17, 22  
 Fez, 213  
 finispiece, 16, 17, 87, 90; examples in cat. 1, 21, 36  
 format: four-line, 158; horizontal, 14, 17, 22, 24; rectangular, 100; seven-line, 218, 222; square, 14, 87, 100; three-line, 22, 45, 194, 208; vertical, 14, 22, 214  
 frontispiece, 16, 17, 18, 87, 90, 97, 100–101, 150, 190; examples in cat. 1, 7, 9, 11, 17, 20, 21, 36, 41, 46, 47, 48, 54  
 Four Gospels, the, 173  
 Geneva, Prince Sadruddin Aga Khan Collection, 98, 114, 214  
 Ghazan Khan, Ilkhanid ruler, 23, 97, 100, 101, 102  
 Ghaznah, 82  
 Ghaznavid, 76  
 Ghiyath al-Din Kaykhusraw, Saljuq ruler, 122  
 Ghurid, 82  
 Granada, 86, 212–213, 214; the Alhambra, 212  
 gypsum anhydrite, 76  
 Hafiz of Shiraz, poet, 122  
 Hakam ii, al-, Umayyad caliph of Cordoba, 86  
 Hamadan, 17, 52, 97, 99, 101, 112n  
 Hamzah ibn Muhammad al-‘Alawi, illuminator, 122  
 Hasan, Sultan, Mamluk ruler, 172  
 Hasan Muhammad ‘Alamgirshahi (owner of cat. 58), 136  
 Hasan Qiwam al-Din, al-, vizier under the Inju’ids, 122  
 Haydar Gandah-nivis, Sayyid, calligrapher, 112  
 Herat, 59, 82  
 Hijazi scripts, 13  
 Hisham ii, Umayyad caliph of Cordoba, 86  
 Homayzi Collection, 44, 175n  
 Hülegü, Ilkhanid ruler, 58  
 Husayn Dede (donor of cat. 17), 229  
 Husayn ibn ‘Ali, al-, martyr of Karbala’, 99  
 Iberia, *also* al-Andalus, Spain, 11, 14,

- 16, 17, 86–92 (cat. 19, 20), 212–213, 214 (cat. 53), 216, (cat. 54), 222 (cat. 58)
- Ibn al-‘Abbar, historian, 89
- Ibn al-Bawwab, calligrapher, 13, 28, 100, 204; Dublin, Chester Beatty Library, MS. 1431, 13, 16, 19n, 20n, 22, 24
- Ibn al-Futi, historian, 58
- Ibn al-Sa‘igh, writer on calligraphy, 13, 19n
- Ibn al-Suhrawardi, *see* Ahmad ibn al-Suhrawardi
- Ibn al-Wahid, calligrapher and writer on calligraphy, 13, 19n, 49
- Ibn Ghattus, calligrapher, 89, 90; Ibn Ghattus the younger, calligrapher, 89, 90
- Ibn Khaldun, historian, 89
- Ibn Muqlah, calligrapher, 13
- Ibn Mujahid, authority on *qirā‘ah*, 40
- Ibrahim al-Amidi, illuminator, 16, 150, 172, 175, 190
- Ibrahim ibn al-Sayyid Abi Ibrahim ibn Amir al-Mu‘minin (donor of cat. 55), 218
- Ibrahim Sultan, Timurid prince, 59
- Ilkhanid, 14, 17, 23, 34, 97–101, 112, 124
- illustrated manuscripts, 11, 76, 77, 97, 122, 124, 146, 174
- India 9, 19, 76–77, 78–79 (cat. 17), 82, (cat. 18), 194
- Inju‘id, 97, 122–124, 126, 130
- inscriptions, 12, 92, 136, 197, 227–232; *see also* authentications, certificate of commissioning, colophon, endowment notice
- Iran, 14, 18, 19, 22, 24 (cat. 1), 28 (cat. 2), 40–41 (cat. 6), 52 (cat. 9), 56 (cat. 10), 68 (cat. 12, 13), 70 (cat. 14), 72 (cat. 15), 74 (cat. 16), 97–98, 99, 114 (cat. 26, 27), 122–124, 146 (cat. 34), 148 (cat. 35), 150, 154 (cat. 37, 38), 176, 200 (cat. 49); Eastern, 30 (cat. 4), 76–77, 78–79 (cat. 17), 82 (cat. 18); North-west, 32 (cat. 5); *see also* Shiraz and Tabriz
- Iraq, 18, 19, 22–23, 24 (cat. 1), 28 (cat. 2), 40–41 (cat. 6), 52 (cat. 9), 68 (cat. 12), 97–98, 99–100, 114, 120 (cat. 28), 146 (cat. 34), 150, 154, 200; *see also* Baghdad, Mesopotamia, Mosul
- Isfahan, 122
- Isma‘il I, Safavid ruler, 173
- Istanbul, 19, 60; Beyazit Library, 98n; Museum of Turkish & Islamic Arts, 20n, 24, 28, 49n, 60, 91n, 98n, 148, 176, 218; Topkapı Palace Library, 8, 20n, 59, 60, 63n, 68n, 89, 98, 106, 112, 186, 213n, 218, 222n; University Library, 17, 28, 89
- Jalal al-Din Mas‘ud ibn ‘Ala’ al-Din, calligrapher, 140
- Jalal al-Din Rumi, founder of the Mevlevî order, 194
- Jalayirid, 146
- Jazirah, the, 22, 49, 146, 194, 196–197 (cat. 48); *see also* Sinjar and Nisibin
- Jerez de la Frontera (Sharish), 87
- Juvayni, ‘Ata-Malik, vizier under the Mongols, 58
- Kairouan, 12
- Khabur, 44
- Khabushan (now Quchan), 174, 176
- Khorasan, 22, 174, 176; *see also* Iran, Eastern
- Khwand Barakah, mother of Sultan Sha‘ban, 16, 150, 172, 173, 175
- Khwarazmshah, the, 76
- Kirman, 22, 122
- Konya, 194; Mevlana Museum 194, 204
- Kufic script, 13, 15–16, 17, 18, 22, 76, 77, 86, 87; used in cat. 1, 2, 4, 5, 7–11, 15, 17–22, 31, 36, 37, 39, 40, 44, 46, 49–51, 53–57
- kursī* (lectern), 11
- kunyah* (the first element of an Arab name), 89
- lead, white, 76
- London: British Library, 8, 13, 19n, 24n, 28n, 44n, 91n, 100, 102, 114, 150n, 168n; Keir Collection, 23, 49n, 214; Muhammad Mahdi al-Tajir Collection, 158; Victoria & Albert Museum, 20n, 91n, 98, 114, 142
- Maghrib, the, 14, 16, 17, 18, 86–88, 212–213, 214; *see also* Morocco, North Africa
- maghribī* script, 16, 213; used in cat. 53, 55–58
- Mahmud of Ghaznah, Sultan, 76
- Mahmud Qutb Mughaythi Sultani, calligrapher, 59
- Mahmudshah, Sharaf al-Din, Inju‘id ruler, 122, 123, 126, 231
- Malaga, 213
- Mamluk, 14, 17, 18, 19, 44, 98, 100, 101, 114, 146, 150, 154 (cat. 37, 38), 160, 172–175, 184 (cat. 45), 186 (cat. 46), 190, 200; *see also* Cairo, Damascus
- Manāfi‘ al-hayawān*, illustrated manuscript, 76–77, 174
- Manchester, John Rylands University Library, 194, 200, 208, 214n
- Manuscript Commission of the League of Arab States, 9
- Maqāmāt* of al-Hariri, illustrated manuscript, 146, 174
- Maraghah, 97, 123, 176, 200
- Marinid, 213
- Marrakesh, 87, 213, 214, 218
- Mashhad, 9, 12, 174; Astan-i Quds Library, 8, 59, 140, 148, 194, 208
- Mecca and Medina, 162; verse counts of, 168
- Mesopotamia, 100, 102; *see also* Iraq
- Mevlevî order, 194
- Miftah, Dr Husayn, official of the Malik Library, 72, 229
- Milan, Biblioteca Ambrosiana, 168
- misṭarab* (threaded board for impressing guide lines), 15
- Mongols, 18, 19, 23, 58, 78, 97, 99, 101; *see also* Ilkhanid
- Morocco, 87, 213, 214; *see also* Maghrib, North Africa
- Mosul, 22, 97, 98, 99–101, 102 (cat. 21), 108 (cat. 22)
- Mubarakshah ibn Ahmad al-Suyufi, calligrapher, 176
- Muhammad Amin, library official, 228
- Muhammad al-Muktib al-Shihabi, calligrapher, 172
- Muhammad al-Sharishi, calligrapher, 87
- Muhammad ibn ‘Abdallah ibn Muhammad ibn ‘Ali, *see* Ibn Ghattus the younger
- Muhammad ibn ‘Abdallah ibn Muhammad ibn ‘Ali al-Balansi, calligrapher, 213
- Muhammad ibn Abi Amir (al-Mansur, Almanzor), 86
- Muhammad ibn Ahmad al-Imami (reader of cat. 6), 41, 227
- Muhammad ibn Aybak, illuminator, 60, 97, 98, 122
- Muhammad ibn Hasan ibn ‘Ali of Nakhichevan, calligrapher, 176n
- Muhammad ibn... ibn Ibrahim ibn ‘Abd al-Rahman al-Maydumi (copyist of cat. 41), 162, 231–232
- Muhammad ibn Mubadir, illuminator, 172
- Muhammad ibn Muhammad al-Tughra‘i, Shaykh, known as Matarji, calligrapher, 148
- Muhammad ibn Muhammad ibn ‘Ali ibn Shu‘ayb al-Ansari, calligrapher, 90
- Muhammad ibn Sayf al-Din al-Naqqash, illuminator, 97, 106
- Muhammad ibn Shaykh al-Abari, Sayyid al-Khuttat, calligrapher, 194
- Muhammad ibn Sulayman... ibn Muhammad ibn Yunis al-Warraq (copyist of cat. 18), 82, 229
- Muhammad Rida (owner of cat. 31), 136
- muḥaqqaq* script, 15, 22, 59, 76, 98, 100, 122, 150, 194; used in cat. 5, 8–11, 14, 16, 17, 22–24, 29, 30, 32, 33, 35–52
- Mu‘izz al-Din Muhammad, Ghurid ruler, 77
- Mukhlis ibn ‘Abdallah al-Hindi, illuminator, 194
- Multan, 82n
- Munich, Bayerische Staatsbibliothek, 89, 213n
- Muntasir bi’llah, al-, caliph, 58
- muṣḥaf (single-volume Qur’an), 15
- Mustafa Paşa, mosque of, 79
- Musta‘sim bi’llah, al-, caliph, 58
- Muzaffarid, 122, 123, 130, 142
- Nasir Muhammad, al-, Mamluk ruler, 162, 176
- naskh, script, 15, 16, 18, 22, 58, 59, 76, 77, 98, 100, 150; used in cat. 1, 2, 5–7, 12, 13, 15–18, 20, 21, 27–31, 34, 36, 40, 43, 51
- Nasrid, 212
- Natanz, 112n
- Nayin, 77
- Navas de Tolosa, las, battle of, 86
- New York: Metropolitan Museum of Art, 214; Pierpont Morgan Library, 77, 78, 106
- nisbah* (final element in an Arab name), 89, 99
- Nishapur, 76, 176
- Nisibin, *see* Sinjar and Nisibin
- Nizam al-Mulk, vizier under the

- Nishapur, 76, 176  
 Nisibin, *see* Sinjar and Nisibin  
 Nizam al-Mulk, vizier under the Saljuqs, 22  
 North Africa, 16, 17, 86–88 (cat. 19), 89, 90, 212–3, 214 (cat. 53), 216 (cat. 54), 218 (cat. 55, 56), 222 (cat. 57, 58); *see also* Maghrib, Morocco  
 notes of attribution, *see* authentications  
 Nur al-Din Mahmud, Zangid ruler, 22, 23, 49n
- Öljeytü, Sultan, Ilkhanid ruler, 11, 17, 63, 97, 98, 99–101, 102, 108, 112n  
 Ottoman, 8, 11, 19, 74, 146, 150, 184, 194, 200  
 Oxford, Bodleian Library, 175n
- painting, 11, 14, 77; *see also* illustrated manuscripts  
 Palermo, 88n  
 paper: replacing vellum, 22; use of European paper, 146; paper-making, 14–15; sizes, 63  
 parchment, *see* vellum  
 Paris, Bibliothèque Nationale, 8, 17, 20n, 32n, 34, 44, 59, 77n, 79n, 100, 146, 213n, 214, 222  
 Philadelphia, University Museum, 20n, 40  
 Pir Yahya al-Jamali al-Sufi of Shiraz (purported copyist of cat. 31), 97, 122, 136  
 Punjab, 76
- Qānūn fi'l-tibb* of Ibn Sina, 168  
 Qaraqoyunlu Turkomans, 194  
 Qayitbay, Sultan, Mamluk ruler, 173  
*qirā'ah* (science of Qur'an recitation), 40  
*Qiṣāṣ al-anbiyā'*, illustrated manuscripts, 11, 19n  
 Quchan, *see* Khabushan  
 Qur'an, the Holy, the religious significance of, 11  
 Qusun al-Nasiri, Sayf al-Din, Mamluk amir (donor of cat. 41), 162  
 Qutb al-Din Abu'l-Muzaffar Muhammad ibn Zangi ibn Mawdud ibn Zangi ibn Aqsunqur of Sinjar (patron of cat. 7), 11, 15, 23, 44, 49, 227  
 Qutlugh ibn 'Abdallah (copyist of cat. 9), 52, 228
- rab'ah* (multi-part Qur'an), 14  
*rahl* (lectern), 11  
 Rashid al-Din, vizier under the Ilkhanids, 58, 112n  
 Rasulid period, 160 (cat. 40)  
*rayḥān*, script, 15, 22, 59, 98; used in cat. 22, 25–27  
 recycling of Qur'an leaves, 18, 77  
 restoration, 23, 123  
 Rio Salado, battle of, 213  
*riqā'*, script, 15; used in cat. 8  
 Rome, Vatican Library, 8
- Safavid, 11, 14, 74 (cat. 16)  
 Salah al-Din (Saladin), 22  
 Salghurid, 22  
 Saljuq, 17, 22, 44, 194  
 San'a', 12  
 Sandal, illuminator, 101, 150, 152, 168n, 172  
 scripts, *see* Abbasid, *andalusi*, 'dampened', 'dry', Hijazi, Kufic, *maghribi*, *muḥaqqaq*, *naskh*, *rayḥān*, *riqā'*, *tawqī'*, *thulth*  
 seals, 12; examples of their use, cat. 14, 15, 31  
 Seville, 87, 89  
 Sha'ban, Sultan, Mamluk ruler and patron of the 'star-polygon' group of Qur'ans, 13, 16, 17, 18, 19n, 150, 172, 173, 175, 176  
*Shāhnām*abs, Inju'id illustrated manuscripts, 122, 124  
 Sharaf Sitti bint Amir Malik ibn Shiraz (patron of cat. 18), 82, 229–230  
 Shiraz, 59, 97–98, 122–124, 126 (cat. 29), 130 (cat. 30), 136 (cat. 31), 140 (cat. 32), 142 (cat. 33); Jami' al-'Atiq, mosque, 123, 130, 134, 142; Khudakhanah, Qur'an store of the Jami' al-'Atiq, 130; mausoleum of 'Ali ibn Bazghash, 123; Pars Museum, 122, 124, 126, 130, 140; Shah-i Chiragh Mosque, 122  
 Shir Malik Vajiri, Asadallah, Ghurid official, 82  
 Shir Malik, Nasrallah, governor of Multan, 82n  
 Sicily, 87  
 Sind, 76  
 Sinjar and Nisibin, 11, 22, 23, 44, 49 (cat. 7)  
 Six Pens, the, 58; *see also* 'dry' scripts, 'dampened' scripts
- Siyer-i Nebi*, Ottoman illustrated manuscript, 11, 19n  
 Spain, *see* Iberia  
 'star-polygon' Qur'ans, *see* Sha'ban, Sultan  
 storage practices, 11–12, 19n  
 Sufi orders, 76, 194  
 Suhayb ibn 'Iwad ibn Hasan al-Hafiz, Safi al-Din (copyist of cat. 28), 120, 230  
 Sulayman ibn Sayyid Ghazi, *waqf* of, cat. 44 donated to, 180  
 Süleyman the Magnificent, Ottoman sultan, 11  
 Sultaniyyah, 99  
*Sulwān al-mutā' fi 'ndwān al-ittibā'* of Ibn Zafar, Mamluk illustrated manuscript, 174  
 Surabadi, Qur'an commentary of, 76  
 survival rates of Qur'ans, 11, 76, 86, 212  
 Syria, 22, 30 (cat. 3), 154; *see also* Damascus and Mamluk
- Tabriz, 97, 110 (cat. 24), 112 (cat. 25), 122, 124; mosque of 'Alishah, 162  
 Tashi Khatun, widow of Mahmud-shah, 97, 120, 122, 123, 124n  
*tawqī'* script, 15, 19n, 123; used in cat. 30  
 Tehran: Gulistan Library, 59, 82; Museum of Ancient Iran, 9, 59n, 76, 82, 173, 174; National Library, 34  
*thulth* script, 15, 91; used in cat. 2–4, 7, 9, 10, 12–18, 20–22, 24, 25, 29–31, 34, 37, 38, 40–44, 46–49; *thulth ash'ar*, 19n, 100  
 Tibi, al-, writer on calligraphy, 13, 19n  
 Timur-i Lang (Tamerlane), 19  
 Timurid, 14, 19, 97, 123, 130  
 Torcello, paper from, 146  
 translations of the Qur'an, 123, 126, 194, 208  
 Transoxiana, 22; *see also* Central Asia, western  
 Tripoli of Syria, 154n  
 Tunis, 88n, 222; National Library, 89, 92  
 Turanshah, vizier under the Muzaffarids (second patron of cat. 29 and 30 and probably patron of cat. 33), 123, 130, 142, 231  
 Turkey, 14; *see also* Anatolia
- Umayyad caliphate of Cordoba, 86  
 Uppsala, University Library, 89, 214n  
 'Uthman, caliph, 19n  
 Uvays, Sultan, Jalayirid ruler, 146
- Valencia, 87–88, 89–91, 92 (cat. 20); Rahbat al-Qadi mosque, 89  
 vellum, *also* parchment, 14, 22, 28, 86, 87, 92, 214, 216, 218, 222 (cat. 2, 19, 20, 53–58)  
 Vienna, Österreichische Staatsbibliothek, 175n
- waqfiyyah*, *see* endowment notice  
 Washington, DC, Freer Gallery, 208
- Yahya al-Sufi of Edirne, calligrapher, 136; *see also* Pir Yahya al-Jamali al-Sufi of Shiraz  
 Yahya ibn 'Umar ibn 'Ali al-Khabushani al-Khurasani (copyist of cat. 43), 174, 176, 232  
 Yaqut al-Musta'simi (copyist of cat. 11 and purported copyist of cat. 12–16), 23, 58–59, 60, 63, 68, 70, 72, 74; pupils of, 99, 112, 176, 228–229; style of, 100  
 Yemen, 160 (cat. 40)  
 Yusuf Efendi Mir al-Liwa' (donor of cat. 36), 231  
 Yusuf ibn 'Abdallah ibn 'Abd al-Wahid ibn Khaldun (copyist of cat. 20), 89–90, 92, 230
- Zangid, 22, 23, 44, 49  
 Zayn al-'Abidin, supposed authority on calligraphy, 228